

唐美雲歌仔戲團

TANG MEI YUN TAIWANESE OPERA COMPANY

2009 至性鉅作

宿怨浮生

Entwined Fates





原本情同手足的兩人，卻為了得到愛而浮沉

從現在開始

我們要尋著一個執著男子的足跡

了解他和他的故事……



演出地點：國家戲劇院

演出時間：2009年9月24日 晚上7：30

2009年9月25日 晚上7：30

2009年9月26日 晚上7：30

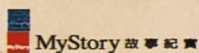
2009年9月27日 下午2：30

指導單位：  行政院文化建設委員會

主辦單位：  唐美雲歌仔戲團

協辦單位：  靈鷲山佛教教團
Ling Jiu Mountain Buddhist Society

贊助單位：  財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會 台北市文化局



允順貿易股份有限公司、永秀力鞋業股份有限公司

信多機械有限公司

版權所有：唐美雲歌仔戲團

執行編輯：周曉菁、謝孟芬

平面攝影：蔡榮豐

平面設計：葛昌惠

印 刷：金元豐印刷



生命與藝術的一轉

宗教是生命的亙古主題，戲曲則投射著庶民的生活願望，宗教藝術因此以最素樸的型態出現在傳統戲曲，用最直接的「善惡到頭終有報」撫慰人心。

然而，這樣的訴求雖最能切中「求其平」的庶民心理，在生命觀照上卻有其一定局限。所謂「天地不仁」，所謂「因緣為甚深法門」，都在說明素樸的善惡有報，所投射的畢竟也只是人們主觀的願望而已。

善惡當然有報，有著甚深理入與行入的佛教，根本的生命解釋就建基在因果律與輪迴觀之上。但在此，善惡並不只是社會一般的善惡，它更及於人心的無明愛染，有報也不只是世間的起落，更在於人心的是否得安。

作為民間氣息濃厚的歌仔戲，在宗教訴說上原最直接，近來，則由於佛教在台灣大興，也思在此有所轉折。其中，有本於宗教而為戲曲呈現者，也有本於藝術而為宗教觀照者，前者必須免於直接的以文載道，後者則要不因文害義，如此，道藝才成一體。

唐美雲這幾年在戲路、劇本上做了許多嘗試，於藝術、人生迭有觀照，但直接以宗教為主題，這還是第一遭。她在道藝之間能如何掌握當然令人好奇，但戲外，是否由此而於生命觀照能得一轉，恐怕還更令人關心。

於是，就讓我們期待吧！



佛光大學藝術學研究所所長

林谷芳

洗滌心靈的傷口

唐美雲每一年的大戲，都像是溫柔的月光穿過美麗的雲彩，撫慰了觀戲者的心。今年的《宿怨浮生》更是以愛恨情仇為織錦，讓人穿越重雲疊嶂，最後，從空中灑下了慈悲三昧水，洗滌了眾生心靈的傷口。

《宿怨浮生》是唐朝知玄大師的故事，一向是佛教裡最糾葛、最感人的懺悔故事。知玄是唐懿宗時代的高僧，受皇帝封為悟達國師。有一天膝上長出了一個人面瘡，眉目口齒俱備，會吃食，也會說話，這個人面瘡長出後，悟達國師天天痛徹心扉，遍求名醫診治，一切惘然。後來，在迦諾迦尊者的協助下，悟達國師才了悟前世的因果，發心懺悔，並以三昧法水洗人面瘡，化解一段冤仇。

十世輪迴是多麼悠長的時間，佛教典故是何等龐大的思維！《三昧水懺》又是如此深沈的懺悔，要改編成現代話本都很艱難，要唱成歌仔戲更是不可能的任務！但是唐美雲卻視之為歌仔戲與時推移，進入更高境界所必須面對的挑戰。

唐美雲對歌仔戲的付出與熱情，大家都知道，她對戲曲演出的無私與奉獻，卻少有人知。她可以整年拼命演電視劇，然後將所有演出酬勞拿來完成一年一部的大戲，難怪吳念真導演戲稱她是「敗家女」。她總是挑最難的戲來演，唐美雲的劇團總是在驚濤駭浪中，搏浪前進，這一切只是希望愛戲的觀眾有好戲看，在混亂的社會裡，能得到心靈的慰藉。

這種大器的精神，長久看來，正是台灣精神的顯現，台灣文化正是繫情於像唐美雲這種有「傻瓜精神」的人。一千年前，悟達國師以親身經歷，寫成《三昧水懺》，開示我們要一直保有謙卑、懺悔、與慈悲；一千年後，唐美雲以《宿怨浮生》，演繹這千載留傳的浪漫傳奇，前後呼應，但願能撫慰眾生的心，洗滌心靈的傷口！

圓神出版社社長

簡志忠

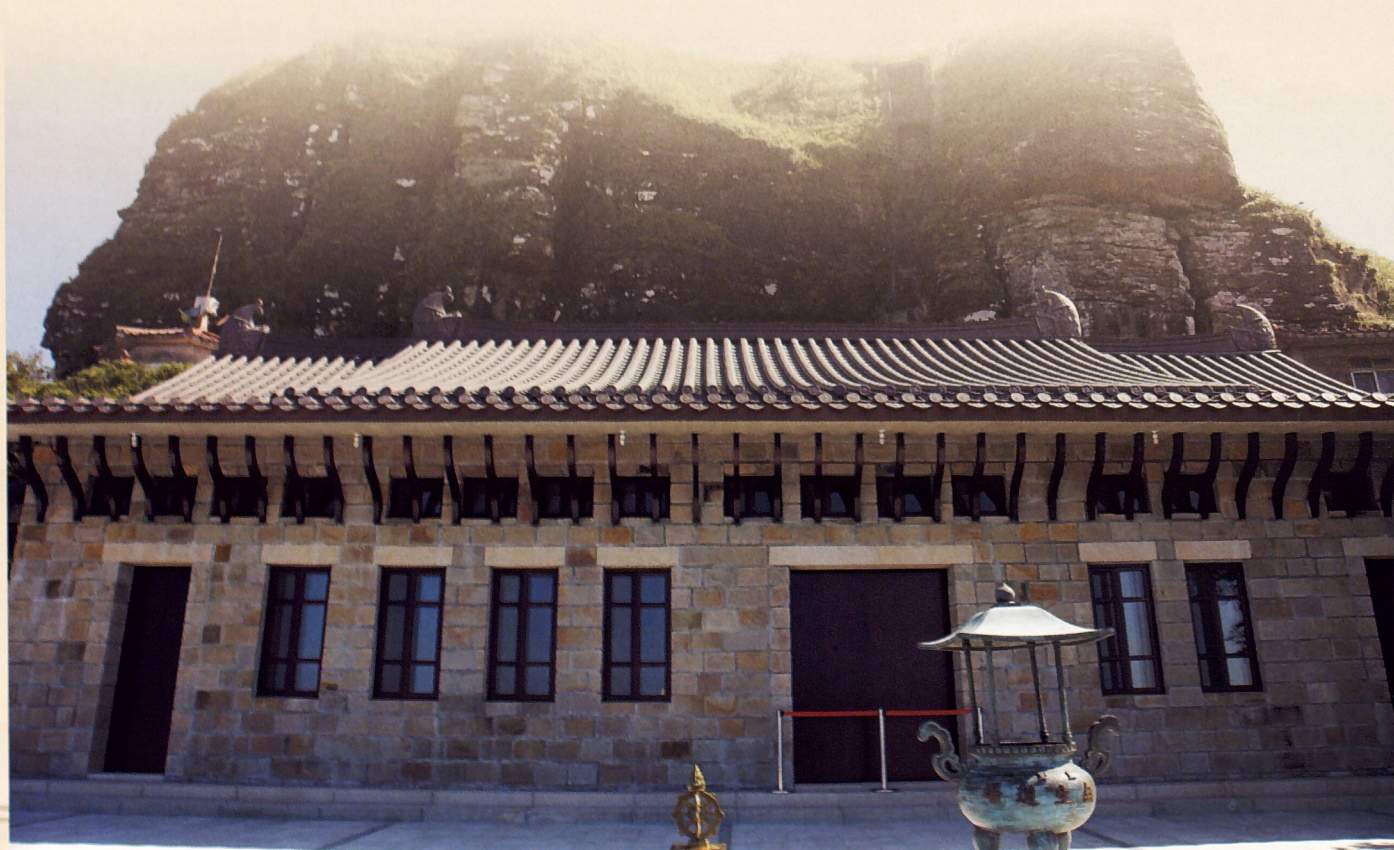


心道法師及靈鷲山



心道法師，靈鷲山佛教教團開山和尚、世界宗教博物館及國際非政府組織「愛與和平地球家」（GFLP）創辦人。1948年生於緬甸，十五歲立志「悟性報觀音」。二十五歲出家，塚間頭陀苦行十二年，以觀音法門和寂靜修悟入成就。

1984年在台灣東北角福隆山上，創辦靈鷲山無生道場，一念緣起，只為人人成佛。法師身具三乘法脈傳承，以「慈悲」與「禪」為宗風教育。1991年創建「世界宗教博物館」，推動宗教交流、和諧對話理念。目前正籌建華嚴聖山計劃，以禪修、教育、養生為解行合一的生活實修園地。



我曾那樣追尋

發願有朝一日想製作一齣宗教故事作品的初心，始於早期接觸佛教舞台劇和電視劇的演出；開始籌畫這齣戲的構想，則是在三四年前。所以製作這齣戲，可以說是為了自己的夢想、為了自己的熱情，開始這一段艱辛卻又感動的旅程。

《宿怨浮生》是一部宗教故事，卻也是一部充滿歷史基調的作品。古時魏徵所講的「三鏡」——以銅為鏡，可以正衣冠；以古為鏡，可以知興替；以人為鏡，可以知得失——歌仔戲表演就包含了這三鏡！

我想藉著《宿怨浮生》裡的歷史，讓觀眾自行體會我們生命中的情感、人性。對於人生，我們就如劇中的晁錯、袁盎和悟達，或許一切的事端不是自己所想像，但就只能在這對未來一片空白的舞台上，不斷地旋轉出屬於自己的舞蹈。同樣是有為的將才，為何一位的記憶隨著輪迴在風化？為何另一位卻是載浮載沉了十世？是內心深處，緊緊環抱不放的怨念？

「如果我早知道會這樣，那我就……」這是許多人會說的一句話。到底，時間是善良的，還是邪惡的魔術師呢？

我不擔心這是一部宗教作品，觀眾就會因此排斥它，因為這是我對我們現代人常常感到不快樂、不幸福的有感而發。戲劇是我的文字、我的故事、我的想法、我的夢。懂的、明白的、喜歡的，就進來分享；不懂的，歌仔戲表演的世界並沒有柵欄，歡迎參觀。每齣戲都是一扇走向我的窗，看戲時的剎那，就等於閱讀了我的心靈……

導演兼藝術總監

唐美雲



另一頁光陰的故事 ——緣起《寶懺》

劇本原創 / 陳道貴

2006年，我與林端黎女士應約為臺灣河洛歌仔戲團創作了佛教經典故事劇《梁皇寶懺》，並且獲得成功；2007年5月，在我們應邀訪台回來後不久，臺灣著名歌仔戲表演藝術家唐美雲，請我把佛經《三昧水懺》編成劇本，供她的劇團演出。

劇中主人公晁錯和袁盎，是西漢的兩位大臣，莫逆之交，前生同門拜師，由於「三業」（貪、瞋、癡）作祟，演變成宿世冤家，不共戴天。最後，在迦諾迦尊者點化下，兩人引泉濯罪，千秋恩怨，煙消雲散。

縱覽《宿怨浮生》，一言蔽之，那就是寬恕的「恕」字——寬容別人，給自己留下一片海闊天空，這與孔子《論語》精髓忠恕的「恕」，不謀而合！沒有《寶懺》就沒有《水懺》——《宿怨浮生》，這不能不說是個緣份！如果《宿怨浮生》再獲成功，「雙懺」聯壁，不失為弘揚佛教做了一件喜事好事！於是，我欣然接受這一次的試煉。



因緣殊勝

劇本改編 / 洪清雪

我雖是皈依的佛教徒，卻不是精進的佛門弟子。唐美雲小姐邀我改編《宿怨浮生》時，憑心而論，我沒有絲毫的勇氣與意願，悟達法師與人面瘡的故事，多次被搬上舞台演出，如何掌握「戲法人人會變，各人巧妙不同」的特色？深知自己的抗壓性很低，「磨成」一齣戲的情緒焦慮，作息錯亂！尤其，排戲期接受的現場考驗，在在令我卻步！但也許是八萬四千塵勞的累世宿業在身上竄動吧，終究浮沉於宿世的塵網中。

《宿怨浮生》原創陳道貴先生是中國第一把交椅的首席編劇家，也是我尊崇的戲曲編劇家。他擅寫宮廷劇，把《宿怨浮生》以不同的歷史角度，刻劃出政客爾虞我詐的政治鬥爭，袁盎與晁錯複雜的三角戀情與瑜亮情節……三幕戲氣勢磅礴！要如何在他完整的戲劇架構中細分場次，「縮繁存菁」添枝增葉而不傷其精髓，是我的挑戰；尤其更要把握譯詞的精準、掌握台語的韻味與流暢。

宗教是人類精神的寄託，佛教種因得因、種果得果的經典，根深蒂固地存在信徒心中。日本文學家廚川白村說，人性中混雜著神性、魔性與獸性。佛經教人廣修「六度萬行」，以「懺悔就是光明」教化衆生。悟達國師一世的修行，因一時的貢高我慢，竟沉陷在因果的天網中，乞不住道心的後果：一切有為法，如夢幻泡影，如露又如電，應作如是觀！



劇情大綱

袁盎與晁錯因削藩收權反目成仇，
晁錯亦以「誅晁錯、清君側」之罪名，
被腰斬於市，連帶抄家滅族。

然而，

罪，不會是靜止的，一定是不停滋生蔓延的！

袁盎與晁錯這對冤家，

他們可以向老天抗議，

對周圍一切憤憤不平；

他們也可以詛咒命運，

但是到了最終一刻，

怨懟的靈魂總會在某處相遇，

在報復中得到短暫的安慰，

同時卻也嘗到罪惡的滋味……

In Han Dynasty, when Chao-cuo introduced his points of view on weakening enfeoffment, it provoked a storm of controversy, which has been a long-running debate about whether or not this policy should be practiced. Unfortunately, Chao-cuo never believed that his friend, Yuan-ang, set him up and led his feet to go down into death. Chao-cuo's family was being totally destroyed. The tie between Yuan-ang and Chao-cuo went deep. They began their complex tangle of entwined fates ever since.

As they struggled to overcome their misfortunes, each was taken down a path that they would never have expected. Through a series of transmigrations of the soul, Yuan-ang became "Wu-da" in Tang Dynasty — and realized for the first time that something terrible happened to him long ago. How did Yuan-ang fight through the darkness and confusion? What would Yuan-ang and Chao-cuo discover in this sweeping adventure?



有愛則生，愛盡則滅
不知生死，貪愛爲本
衆生爲是，五欲因緣
從昔以來，流轉生死





唐美雲 飾 悟達/袁盎/東方亮

身懷錦繡奇才，心如皓月當空

誰料浮生糾結，只在起心動念間

多年來，一直想克服舞台空間的限制，不斷自我突破；今年，在劇中更是一人分飾三角，挑戰極限。東方亮、袁盎、悟達，乍看來雖是沒有關係的三人，其實卻是前世今生的息息相關，這點和我往昔的分飾角色截然不同。

有關佛教《水懺》的故事，原本包含了十世，但為了讓劇情更加精彩緊湊，我們只揀選其中三世，以《宿怨浮生》呈現出。我扮演的三角，就代表了這三世，也代表了不同的性格人物。

穿越時空、一人分演角色，這在以前我的作品中都嘗試過；然而，這次卻完全是為了劇情節奏需要，必須挑戰舞台「換身」！袁盎和悟達是表演的重頭戲：一是西漢名將，一是唐朝國師。為了貼近史實，朝代變遷的服飾是不可混亂的；角色身分的差異，外貌更是不容小覷。從帶髮到落髮，讓我感受到不少的壓力……

即使如此，艱困的環境會是人沉澱心靈、發掘無限的時機。因為，只有在最深度的寧靜、最高度的靜謐中，才可以慢慢地調理弦索，時間一到，它才可以發出動人的節響——這也是我創團以來，第一次在舞台上飾演佛教人物，展現佛家哲學，對自己的期許！





許秀年 飾 張明霞

還君明珠雙淚垂，萬般情痴已邈
有情人却鑄無情恨，嘆天也奈何

演了這麼多年的戲，今年很高興有機會能夠參與《宿怨浮生》這齣佛教戲劇的演出。

佛教的故事往往有教化人心的作用，但這種教化並不是說教，我相信，不管你是佛教徒或非佛教徒，只要用心去看、去想，都能透過故事及演員的闡述演繹，從戲劇當中自然體悟人生哲理、洗滌心靈。

我飾演的明霞，所嫁非所愛，對於昔日戀人不能忘情的曖昧，沒料到卻埋下仇怨的種子。但是，明霞始終沒有越軌，一生忠於夫君，生死相隨。

這次的一個大挑戰在於美雲為我加入了一段敦煌舞的演出。敦煌舞與一般舞蹈不同，它相當重視肢體的曲線與手勢的變化，跳舞的同時還得唱歌，這對於不是專業舞者的我來說，真是高難度的表演。各位看官就請拭目以待囉！

台灣歌仔戲界最閃亮的旦角明星。五歲即以童星之姿參與拱樂社戲劇演出，於電視歌仔戲興盛時期風靡一時，是觀眾心目中「永遠的娘子」。近年演出以舞台歌仔戲為主，魅力依舊四射，歌仔戲女帝封號非她莫屬！





趙美齡 飾 晁錯／東方明

智如天星，謀似海深

剛直引妒怨，幽魂繞千年

參與《宿怨浮生》的演出，讓我收穫良多。

隨著排戲密集地進行，我漸漸能體悟這個佛教故事要傳達的哲理，彷彿身歷其境，融入我所扮演的人物角色。晁錯有才氣、自視甚高，卻因此不見容於同儕，遭主上猜忌。殊不知種種今世之果，都是前世種下之因，無法放下仇怨的人，就宛如被無形的枷鎖緊緊綑綁，而不能超脫。

很奇妙的是，本來不養狗的我，最近竟因緣際會地擔任起流浪動物中途寄養家庭，收養了黃金獵犬萊恩。萊恩的善體人意讓我疼惜，也給我許多身心靈上的安慰。這件事讓我更相信因果的存在，更珍惜這段緣分，我想這也是演出之外的另一種收穫吧！

出身歌仔戲家庭，劇藝深厚。現任國立台灣戲曲學院講師，歌仔戲薪傳之餘，也參與外台與舞台歌仔戲演出。曾榮獲金馬獎最佳女配角、金鐘獎單元劇最佳女配角，97年更獲台北市社教館歌仔戲匯演最佳演員獎。





吳明志 飾 漢景帝

第一次飾演皇帝的角色，覺得新鮮，也覺得有點壓力！同時我也是第二次參與佛教戲的演出，演出這樣的故事，讓我有機會更用心去體會佛法要傳達教導我們的種種道理。

漢景帝在歷史上以仁德之名流傳後世，但是面對明爭暗鬥的宮廷權位之爭，他也不得不猜疑妒忌，對臣子施加毒手。「古來君王皆寂寞」，也許景帝的陰險毒辣，就像陽光背後總有陰影，是一種歷史環境下的必然吧！

京劇武行出身，近年轉往歌仔戲領域發展，開拓自我另一片表演天空，渾實清亮的聲腔、紮實不馬虎的舞台功力，已受到觀眾矚目。

吳由美 飾 袁母

這是我睽違舞台多年後的演出，也是頭一次參加唐美雲歌仔戲團的戲，心情是興奮的！特別是這齣戲的教義與佛教相關連，更是讓我法喜充滿，相信必能帶給現今社會教化人心、悲憫好施的意義。

「知子莫若母」，我飾演的袁母，是一個非常了解兒子袁盎個性及通情達理的好母親。雖然苦口婆心規勸，但最後還是無法挽回兒子「不除晁錯不罷休」的怨恨之心，終讓這場宿世恩怨繼續糾纏下去……

資深歌仔戲藝術家，十三歲踏入歌仔戲界，曾活躍於楊麗花製作的電視歌仔戲，亦跨足舞台歌仔戲。無論花旦、老旦、青衣經她詮釋，都活靈活現、生動自然，深烙觀眾心中。



李報國 飾 晁父

第一次踏入國家劇院的殿堂，很高興！

這齣戲中，我飾演的晁父，是我在外台戲常演的老生角色。但是同樣都是歌仔戲，劇院舞台的表現方式往往會與外台戲有所不同，所以我會抱持不斷學習的心態，參與這次演出，也相信這齣戲能圓滿成功！

來自戲劇世家，退伍後在父親劇團中學戲與演戲，從內台演到外台。

最擅長老生、花臉與反派角色，曾獲得戲劇比賽之最佳老生獎。

2006年曾參與劇團《金水橋畔》演出，飾演郭槐一角。





翠娥 飾 鬼谷子

參與佛教戲曲演出，是一個特別的機緣，也覺得相當有意義。我很喜歡這次的扮相與角色，雖然劇中戲份只有一小段，但是我還是會用謹慎的心情，努力以赴！

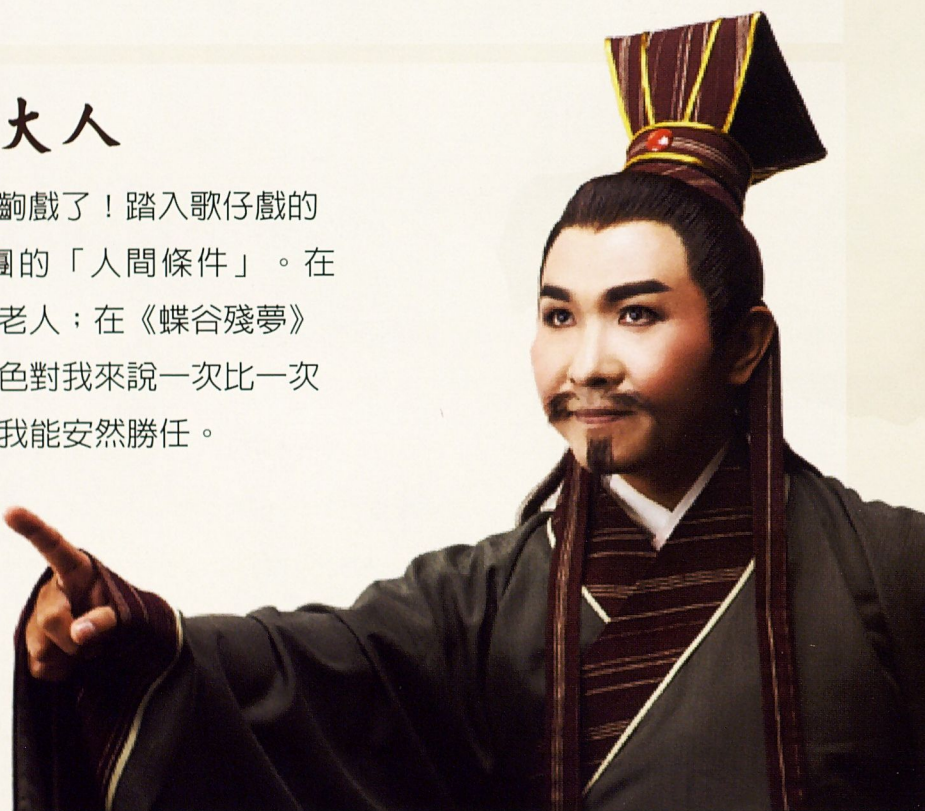
十四歲進入賣藥團學戲，曾參與廣播歌仔戲飾演小生，加入電視歌仔戲之後改演三花，深受觀眾喜愛。近年逐漸淡出，仍偶有劇場歌仔戲演出。

藍忠文 飾 章大人

這齣戲是我在唐美雲歌仔戲團演出的第四齣戲了！踏入歌仔戲的領域，是因為和美雲姐共同演出綠光劇團的「人間條件」。在《梨園天神》中，我演一個不說話的駝背老人；在《蝶谷殘夢》中，演巫萊（必須唱七字），所扮演的角色對我來說一次比一次困難，幸好有多位前輩從旁細心指導，讓我能安然勝任。

非常感謝美雲姐，讓我有機會能跟國寶級藝人一同演出。因為有您，讓我在演出的生涯中，多了另一份歷練。

台北縣藝術與人文深耕教育指導老師，中國文化大學戲劇系國劇組畢業。現任玩具兵劇團編導、紙風車劇團資深演員。



劉冠良 飾 陶青

人生有如一張白紙，《宿怨浮生》的起始，也是一張白紙，經由各方人事來為它著色，經過多次的唇槍舌戰，不厭其煩的排練，終於一點一滴著上了鮮豔的顏色，就如寺廟中金壁輝煌、莊嚴神聖的殿堂，提供世人來欣賞及評論、休憩與省思。

主修粗角，國立台灣戲曲專科學校（原復興劇校）第一屆歌仔戲科、中國文化大學中國戲劇學系畢業。隨後往導演方向發展，與各大劇團合作展演、擔任如果兒童劇團夜叉國導演，現為唐美雲歌仔戲團副導演。

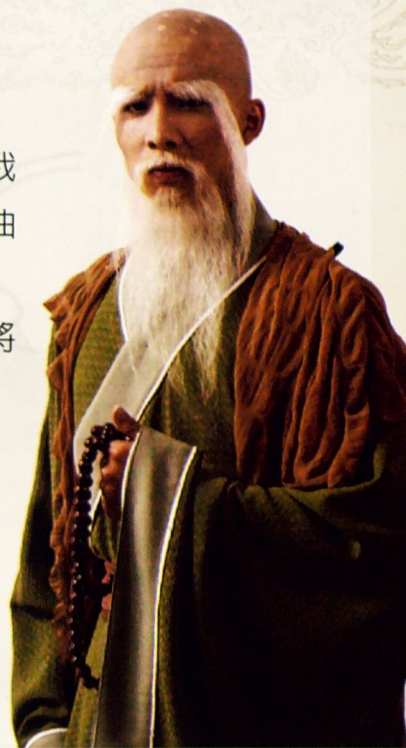


陳圓任 飾 迦諾迦尊者

一直思考著從雲光到迦諾迦，在表演上可以有什麼不同？很像，真的太像了！當然我絕對相信，迦諾迦尊者可能比雲光法師要再高上好幾層級；但僅從心理狀態，就戲曲程式裝扮上來看，實在是太像了……如何不同？是我極力追求的。

在用嗓音說話唱歌的方式上面，之前飾演的雲光不用唱歌，因此我在扮演雲光時，可將嗓音裝成極老的狀態來演出，這次的迦諾迦卻不行了，否則將會唱不了歌曲！不用太多壓嗓技巧來唸白唱歌，而使用一點老成的口氣技巧來演出，是我這次對迦諾迦外在表演形式的方針。

表演觸角多元，除歌仔戲本科的表演外，果陀劇場、莒光園地、當代傳奇劇場等皆見其蹤跡，更曾擔任周杰倫MV《無雙》周杰倫替身，目前正在國立臺灣藝術大學戲劇與劇場應用學系二年進修西方戲劇。



曹雅嵐 飾 追月／周亞夫

前世！今生！來世？前世已矣，來世待果，但觀其下，就此該續……

對此當步步著實，奮勇向前！

顧左及右，謹慎四面，觀前而後，審辨八方，

思箇中，冥冥之間總有情天，為善福報也，行惡亦懲之！

人非聖賢孰能無過？性情之人孰皆無欲、無願、無求？

師長教誨猶然在耳：

「勇者敢認，智者善改，及時省悟，善改則貴。」

如人言說：「心靜念自定，省悟多自心定間」；

或常言道：「心田不生無名草，覺苑常開智慧花。」

國立台灣戲曲專科學校歌仔戲科畢業、法國巴黎第八大學戲劇系碩士班，
現為台北市立社會教育館歌仔戲班指導教師、唐美雲歌仔戲團團員。



黃宇臻 飾 追風／程大人

挑戰新的角色是我最開心的，無論是好是壞，我將全力以赴。

畢業於復興劇校歌仔戲科第一屆、中國文化大學戲劇學系國劇組。

陸續參與國內著名劇團演出，2007年參加廖瓊枝文教基金會《全民尬歌仔》更榮獲團體第一名。現職台北新劇團約聘演員、國立台灣戲曲學院歌仔戲學系兼任老師。



杜健瑋 飾 竇大人

人世間的宿怨，都該放下「執著」，自然而然也就心開意解。

畢業於國立復興劇校歌仔戲科第二屆、國立台灣戲曲專科學校歌仔戲科、中國文化大學中國戲劇學系。除參與國內知名歌仔戲團演出之外，更跨足電視，參加「伊莎貝拉」2009七夕情人節金飾廣告拍攝。



特別感謝

靈鷲山台北講堂合唱團

多變化音樂曲風，實為團員所好，包含西方讚美詩、民謠、藝術歌曲等，然從未接觸「歌仔戲調」。《宿怨浮生》正提供了合唱團一個全新嘗試的空間，劇中插曲雖均為齊唱，然團員皆兢兢業業，願為惠施有情，全力以赴。

1994年9月，蒙上心下道法師（世界宗教博物館創建人），慈悲教誨，秉承「尊重、包容、博愛」之理念，突破宗教藩籬，蠲除人我分別，成立混聲四部合唱團，現任團長王金祝，指揮王大川老師，伴奏王菡。

團長：王金祝 指揮：王大川 老師 伴奏：王菡 老師

團員：劉靜容、李宜芳、李蕙蘋、謝月梨、林 林、陳美觀、周瓊嬌、楊秀妍、謝芳菲、張淑惠、吳美蓉、陳葉秀妹、徐玉美、黃春燕、張伯鎧、莊金城、姜禮文、張哲三、王建雄、蕭輝煌、黃詹雪花、陳闕杜勉、李美媛、羅洽河、陳大衛、倪忠維、張力元、楊筠珊、劉梓梅、沈明珊、林瑞芳、江麗玲、胡雨華、江美瑩、廖玉美、周果為、周訓善、王佩淳、林承旭、葉穎臻、莊璧華、李 新、翁麗珠、游秀卿、陳彩麗、周素貞、姜芳穎、張淑芳、范桂英、陳保鈴、鄭碧雲、林美惠、陳淑琴



玉門舞集舞團

是這樣的緣份，
讓我能帶領著玉門舞集，
參與唐美雲歌仔戲團的年度公演。
我深感榮幸，
同時懷著一顆感恩、喜樂的心情，
祝福這次的演出，
衷心期盼佛法的教義能長植人心。



玉門舞集 藝術總監 曾周玉



玉門舞集之前身為「台北媽媽民族舞團」，成立於民國83年。89年正式更名為「玉門舞集」，於傳統民族舞蹈中，融入了現代舞的元素，將東方的含蓄與詩意，西方的想像與奔放，作了巧妙的融合與呈現。

玉門舞集的團員是來自一群活力十足、對舞蹈藝術充滿熱愛的婦女朋友們。雖然，她們不再「清純」，但是憑藉著豐富的人生閱歷與世事練達的情感，循著歲月的足跡，熬煉出充滿自信的氣度，舉手投足間散發出令人動容的堅忍氣韻，這是深藏在「玉門」深處最美的靈魂……

方相舞蹈團

「方相舞蹈團」是以民族／民間舞蹈為主體的青少年表演團體。「八方傳藝風，舞相耀中華」，方相舞蹈團期許傳承台灣舞蹈藝術文化，並以創新舞蹈藝術能量為努力目標，將台灣舞蹈藝術文化之美，盡心推廣至社會各角落，為台灣藝術文化盡一份綿薄之力。

大型演出活動：

1992年義大利西西里杏花國際藝術節

1993年法國R. I. F. E. 國際藝術節

1994年德國Schlitz國際藝術節

1995年匈牙利布達佩斯Gyongyos國際藝術節

1996年北京「向陽盃」兩岸四地匯演

1997年美國FOLKMOOT國際藝術節

1998年德國瑪格蘭堡國際藝術節





編劇 陳道貴



唐美雲女士早在河洛時就領銜主演過唐太宗，聲情並茂，令人讚嘆！經過十多年歷煉，她的表演一定更臻完美，期望這朵「美麗的雲」在新戲中大放異彩！祝願劇團如日中天，興旺發達！

陳道貴——中國戲劇家協會會員、國務院特貼專家、福建省優秀專家，畢業於北京人文函授大學藝術系。1984年起從事編劇，先後創作上演了四十餘部劇作。其主要作品《天鵝宴》、《畫龍記》（即《良弓吟》）、《鳳凰蛋》榮獲中國戲劇曹禺劇本獎、文華劇作獎、五個一工程獎、中國戲劇文學劇本銀獎等大獎。此外，《天鵝宴》和《欽差大臣》獲臺灣金鐘獎。



編劇 洪清雪

多年前，巧遇熱愛歌仔戲的施如芳，兩人一見如故，相約喝咖啡，一談竟不知日之將暮！而後我寫的一首詞，被如芳選入唐美雲第一片CD《玉樓聲嗽》中，曲名是「初一十五」。因歌仔戲而有知音的緣喜，因知音的緣喜而有改編《龍鳳情緣》的可貴歷練！這個歷練像灑地的種子，在唐美雲歌仔戲團中漫生了《蝶谷殘夢》、《宿怨浮生》等劇。

三十年的職場浮沉，剛退休時，惶惶不可終日，產生了賦閒不適應症！於是提筆寫些小品文投稿，微薄的稿費不但激勵自己的信心，興趣也被開發出來，《蝶谷殘夢》的故事大綱，大概從那時醞釀的。而今，再度提筆《宿怨浮生》，臨老入戲園，綿織著千絲萬縷的因緣……



音樂設計及編腔／劉文亮



「跟著情境走」是我編曲編腔一貫的理念。戲走到哪裡，該有怎樣的情境，我就寫什麼樣的音樂；歌唱到哪裡，該是什麼感覺，我就會設計那樣的抑揚頓挫與行腔走韻。

《宿怨浮生》的劇情與佛教有關，我過去雖有寫過佛教戲曲音樂的經驗，但這齣戲並沒有必須採用大段佛教儀式性音樂的橋段，因此我會在劇情發展必要的時刻，適當加入罄、木魚等法器，點綴佛教音樂色彩。整體來說，音樂設計還是會跟著戲走，期望在音樂的穿針引線下，讓整齣戲更流暢、更飽和圓滿。

對戲曲音樂的涉獵既廣且深，堪稱現今最具代表性的歌仔戲編曲音樂家之一。筆下的音符猶如渾然天成，曲曲流暢動人，與劇情融合無間，往往能讓觀眾在心中、耳邊迴盪，久久不能忘懷。



舞臺設計 王世信／張哲龍

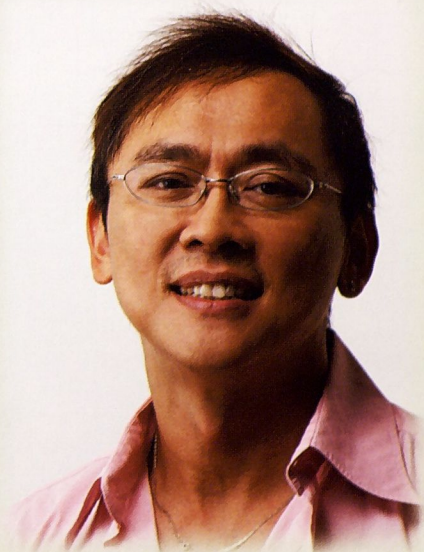


《宿怨浮生》是三年前就由美雲姐開始構思的佛門故事，由於貫穿十世的故事篇幅廣大（此次演出僅擷採了頭、中、尾三世），因此在編修劇本的同時，大膽建議以「倒敘、拆解、貫串」的方式來重新演繹這個古老的故事，以期演出在古典中帶有現代的風貌。而美雲姐更大膽的邀請我同時兼做舞台與服裝的設計，在誠惶誠恐的心情下，找到現今年輕有活力的舞台設計張哲龍和服裝設計葉青樺，一同為這個演出創造一個屬於現代人禪思的劇場空間。

在設計之初就希望舞台的空間能夠儘量貼近佛家的「空」，因此視覺元素相當的少也接近無色；同時為了呼應「記憶」這個主題，所有大道具及陳設都僅以重點性出現、少細節、重複出現作為基本原則。舞台面上的一灘白色墨漬隱喻著輪迴，也象徵三昧懺水池，四道窄窄的坡道把浮世衆生都引領到這一池水中。

一般人的記憶，通常最先浮現的形象是和自己相關的人，因此我決定把舞台上所有的色彩留給演員；但是卻大量採取了二次色三次色，以期說明幽渺記憶的褪色與朦朧。基本形製的服裝在外袍的穿脫下改變身分，但不變的是人的本質，期望這樣的作法多少能與佛家的思想有所貼近。

如此概念式的整體設計對歌仔戲、對我來說都是一個新鮮的嘗試，如果能有所成，相信是美雲姐無上的膽識與開放的胸襟，才讓我們設計者有了完全的揮灑空間。





燈光設計 李俊餘



這幾年間，世間有個共同的話題，那就是氣象異常，大地四處都是災難。這次的八八水災給了我們不少的震撼，不僅是形式上的，同時也是心靈上的，人們為了慾念，結下了不少的業障，從《水懺》的故事中讓我們得知「一念動心起，百障萬門開」。前世的恩恩怨怨，我們如何能知曉？我想能夠做的，大概就是放下，用清水洗滌我們的傷口，懺悔才是獲得心靈平靜的靈丹妙藥。

這次美雲的《宿怨浮生》演出，在這個時候，冥冥之中的安排，讓我們再次領悟世間的道理：

「今生前世煙雲飄，因果循環難逍遙；
一念之欲不能制，滔天禍水滾滾來！」
願佛祖寬恕我們的罪孽，撫慰人世間受傷的心靈；
願佛祖用那慈悲的懺水，化解人世間的恩恩怨怨。
希望此齣戲散播的佛音，淨化我們貪瞋痴的雜念。
也期待八八水災的鄉親，能早日重整自己的家園。



舞臺監督 May

人生如戲
戲海浮沉
浮生無繫
宿怨何如
一念執著
幾世轉眼
浮萍戲蓮
志在情牽

一切隨緣，我說……你就不要再催了啦……



服裝設計 葉青樺



感謝美雲老師與Sammy老師給了我設計戲曲服裝的機會，第一次作戲曲服裝就遇到了很不一樣的嘗試，這是一個佛教的故事，一個深奧的哲理，一個夢……試著把這樣一個抽象的概念融合在演出中並傳達給大眾。在過程中，這麼一個跟我以往想像不一樣的歌仔戲，讓我在設計上有些卻步，但想想美雲老師講的修行經驗或Sammy大哥的寶貴意見，讓我知道這個「夢」該如何編織！我很喜歡這個故事，也對故事中的佛家哲學有所感觸，不論是自己看了幾回或跟助理講解時，都可以感受到這些哲理的力量。希望這次演出順利成功，也希望各位觀眾能好好享受這個作品，也謝謝在這次演出中所有幫助過我們的人。

作品有：如果兒童劇團《爺爺的旅行》、《鑽石麻雀》；公共電視兒童美語節目《e4 Cinema》；焦點舞團《霞》；北藝大畢業製作《愛情與偶然狂想曲》；城市故事劇場《旋律·在愛情交界處》。2005年獲第一屆奇幻藝術服裝暨道具設計競賽最佳原創獎。

平面設計 葛昌惠



參與拍攝劇照時看到身著戲服的唐老師，在按快門一瞬間真如一個英俊瀟灑的美少年；這樣的角色韻味從沒有於任何現代劇中看見。唐美雲歌仔戲團建構的世界唯美、柔情，情感在此似乎能永恆持續，我想這就是歌仔戲的迷人之處。

台大戲劇系畢業，目前就讀台灣師範大學設計研究所，並從事平面設計，製作企業CI、平面文宣品。



平面攝影 蔡榮豐



平面媒體工作者

日本EPSON台灣區影像顧問

中華攝影文化協會理事



演出群

演員

悟達國師(袁盎、東方亮) / 唐美雲 飾
張明霞 / 許秀年 飾
晁錯(東方明) / 趙美齡 飾
漢景帝 / 吳明志 飾
袁母 / 吳由美 飾
晁父 / 李報國 飾
鬼谷子 / 翠娥 飾
章大人 / 藍忠文 飾
陶青 / 劉冠良 飾
迦諾迦 / 陳圉任 飾
周亞夫(追月) / 曹雅嵐 飾
程大人(追風) / 黃宇臻 飾
竇大人 / 杜健瑋 飾
大臣 / 潘守和 飾
了塵 / 洪旭 飾
了埃 / 洪亘 飾
晁府家丁 / 張宜欣 飾
袁府家丁 / 曾玫萍 飾
太監 / 曾玫萍、張宜欣、潘守和 飾
刀斧手 / 戴雍廷、范哲旻 飾
判官 / 曾國豪 飾
黑白無常 / 范哲旻、戴雍廷 飾
左右護法 / 曾國豪、何紹榮 飾
雲霓宮音 / 傅純秀、林美雲、王翔芬
吳慧貞、鄭柔華、張安妮
楊子儀、邱馨葳、蕭雅婷
蔡怡妙 飾
金童玉女 / 梁芳毓、蕭翔予、沈郁萱
陳詩涵、陳奕璇、陳于宣 飾
宮女 / 林芸琦、林美滿、王莉莉
李溫寧、劉金蘭、莊佩寰 飾
法師 / 姜綿齊、侯東歲、劉安仁
葉冠均、魏毅堂、許松文
游添福、吳宜穎、吳慶裕
吳文杰 飾



樂團

劉文亮(主胡)
李怡安(司鼓)
姬禹丞、羅堂軒(高胡·二胡)
黃家俊、姬禹安(二胡)
吳幸潔、邱千益(中胡)
楊金鳳(三弦)
蘇盈恩、張芷菁(琵琶)
李咨英(阮)
許瑜恬(古箏·柳葉琴)
郭珍妤(揚琴)
陳怡萱(笙)
連薇鈞(笛·簫)
黃博裕(笛·嗩吶)
許靜宜、邱之吾(大提琴)
儲見智(低音大提琴)
王清松、唐昀詳、劉堯淵(武場·擊樂)



製作群

藝術顧問：林谷芳、廖瓊枝
榮譽顧問：陳淑瑩、陳艷秋、康鎮球、蕭新才、李燦元
法律顧問：李尚澤律師
藝術總監：唐美雲
製作人：唐美雲
監製：蔡振南
統籌：張志勇
劇本策劃：劉淑貞
編劇：陳道貴、洪清雪
導演：唐美雲
音樂設計：劉文亮
舞台設計：王世信、張哲龍
燈光設計：李俊餘
服裝設計：葉青樺
副導演：劉冠良
排練助理：曹雅嵐
舞台監督：MAY
舞台技術指導：葉信宏
影像設計：王奕盛
影像器材：成陽傳播有限公司
平面攝影：蔡榮豐
平面設計：葛昌惠
容妝：喻名龍
梳妝：周廷樺
服裝管理：張惠玲、李鳳珠
策劃：賴美卿、陳明珠、陳麗娟
執行製作：林月女、周曉菁、謝孟芬、鄧佳鑾
舞台佈景製作：太和藝術製作有限公司
燈光音響工程：聚光工作坊

天地一沙鷗的唐美雲歌仔戲團

有鴻鵠之志的人，往往讓人以為是破壞規矩的害群之馬，動搖了傳統。就如莊子《逍遙遊》裡的蜩與學鳩，以一點點的小知，嘲笑「水擊三千里，搏扶搖而上者九萬里，去以六月息」的大鵬鳥！

創團不是為了牟利，她為了追求自己的理想、尋找自己生命的意義，每年尋求突破、體驗翱翔的喜悅。

2009春，唐美雲歌仔戲團一肩挑下台中市傳統藝術節的承辦重任，集聚各類傳統技藝團體，並邀請廈門、新加坡藝文單位表演，更與NSO交響樂「琴瑟和鳴」，完成中台灣燈會與情人夜裡的世紀感動！



有人說：「事業的追求，一如持箭把弓，要有一舉沖天的銳氣，也要有蓄勢待發的沉穩。有蟄伏黑暗的能耐，才能目睹破曉的天光；有隱忍寒冬的頑強，才有春到解凍，奔湧出山的激盪……」唐美雲歌仔戲團會像海鷗岳納珊一樣，繼續朝著「天堂」——一個盡善盡美的極限飛行，直到最後，體認本性與真我……



致那默默的一群~

感謝您們無聲地揮動著手中那把鋤頭，在演出前、在散場後，深深地播下勞心與勞力，只爲了順利的演出和圓滿的結束，從不計較付出的多寡。

【唐美雲歌仔戲團】有您的陪伴終將花繁果碩！



久年營造股份有限公司
 允順貿易股份有限公司
 月見會
 台灣冊湖聯誼會
 台北市中信義區金泰里游進義里長辦公室
 台北市信義區大有有限公司
 生元寶石批發有限公司
 吉安品珠寶國際影事業股份有限公司
 吳念真力鞋業股份有限公司
 永秀多機法人紙風車文教基金會
 信團法國人家國樂團
 財國立臺灣傳統藝術總處籌備處
 國立陳博文工作室
 陳年建設股份有限公司
 超捷國際物流股份有限公司
 喬治亞生技股份有限公司
 圓神出版社
 綺麗珊湖有限公司
 橡木桶洋酒股份有限公司
 聲色盒子(杜篤之工作室)
 靈鷲山佛教教團各分會

快樂聯播網
 愛樂電台
 綠色和平電台
 警察廣播電台

民間全民電視股份有限公司
 東森電視台
 無上師電視台
 超級電視台
 慈濟大愛電視台
 衛視中文台

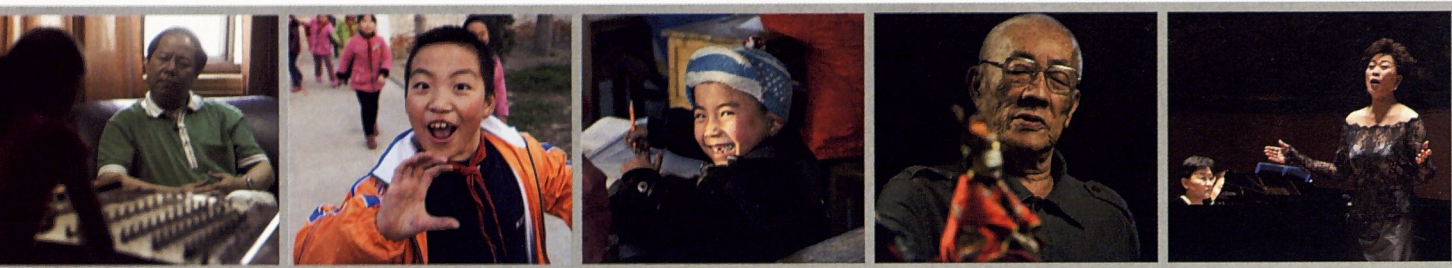


王大川、王金櫻、王悅娜、白冰冰、江敏惠、何篤霖、李永豐、李敏勇
 狄鶯、周明鳳、屈中恆、林彩荔、柯基良、洪明麗、張 碯、曹 蘭
 梁赫群、梁賜宗、許美玉、許效舜、許景河、郭靜純、陳美鳳、陳淑貞
 陳聰奇、陽帆、楊欽發、楊麗娟、詹月津、詹楊玉梅、廖淑琄、趙正平
 劉淑貞、蔡育豪、蔡登俊、鄭阿善、蕭曉玲、簡志忠、譚愛珍、羅瑛芳

唐美雲歌仔戲團義工朋友們

(按筆劃順序排列)

鼎力協助



MyStory

凡用心的，必展現動人的情境
凡愛過的，必留下動人的風景

MyStory，一個專注於傾聽生命、發掘故事和分享感動的品牌，擅長以獨特的視點與人文精神，為個人和企業製作具有豐富影像深度和文化內涵的故事，提供完整的影片故事規劃與製作服務。

從創意發想、企畫溝通、拍攝、剪輯、動畫設計到包裝，用一系列的整體呈現，幫助人們以故事傳承經驗，以影像與世界溝通。希望透過我們的不斷努力，能夠好好珍藏人們生活中的精采體驗，喚醒大家內心的美麗回憶，讓生命的美好和莊嚴保存在影像裡，重現在永恆的時光中。



安通國際事業股份有限公司

台北市仁愛路四段四號八樓 TEL 02.2701.3518 Fax 02.2784.5440

ORIENTAL LOGISTICS GROUP LTD.

海空運承攬業的佼佼者 —

超捷國際物流股份有限公司

從台灣啓航

捷運全球

紮根本土



www.olc-group.com

我們的專業：海運、空運、陸運、物流、倉儲、報關
我們的使命：最好的服務、最多的滿意

營業據點：台北・台中・高雄・香港・上海・無錫・深圳・福州・廈門・寧波・青島・
中山・胡志明・海防



超捷國際物流股份有限公司
ORIENTAL LOGISTICS GROUP LTD.

綺麗珊瑚
Chii Lih Coral

台灣瑰寶
綺麗珊瑚

唐美雲

101形象館

台北101觀景台88F

www.cljewels.com

故宮旗艦店

台北市至善路二段202號B1

0800 7135 88

璀璨珠寶風雲領時尚

經典戲劇恆存於古今



吉品珠寶：台北市大安路一段145號 電話：2731-1968
佳貝珠寶：高雄市前金區新田路308號 電話：07-2415688



美國銷量 前五大Single Malt

英國邁凱倫高地12年單一麥芽
蘇格蘭威士忌0.7L

McClelland's Highland 12YO
Single Malt Scotch Whisky 0.7L

酒後不開車 安全有保障

雋永好戲 一生珍藏

年度大戲DVD

- | | | |
|------------|------|---------------|
| 【梨園天神】 | 1999 | 創團精緻大戲，瀝血鉅作 |
| 【龍鳳情緣】 | 2000 | 愛情輕喜劇，至情小品 |
| 【榮華富貴】 | 2001 | 首登國家劇院，再創不凡 |
| 【添燈記】 | 2002 | 家庭倫理小品，笑中帶淚 |
| 【大漠胭脂】 | 2003 | 古典悲劇之最，淒愴唯美 |
| 【無情遊】 | 2004 | 國寶大師廖瓊枝量身代表作 |
| 【人間盜】 | 2005 | 盜亦有道，道豈非盜？ |
| 【梨園天神—桂郎君】 | 2006 | 全新打造，敲響2007金鐘 |
| 【金水橋畔】 | 2006 | 古戲新銓，忠孝如何周全？ |
| 【錯魂記】 | 2007 | 靈魂互換，情能歸何處？ |
| 【黃虎印】 | 2008 | 一段台灣史，滿腔心酸熱淚 |

歌仔唱段精選CD

- 【玉樓聲漱Ⅱ】——唐詩·宋詞·現代詩
 【玉樓聲漱Ⅲ】——歷年大戲精選唱段

書籍出版品

- 【胭脂紅—唐美雲的美麗與哀愁】——唐美雲傳記書
 【看歌仔·人生·戲】——十年精選寫真書



收藏專線：(02)2949-5005
 劃撥帳號：19298329
 戶名：唐美雲歌仔戲團



穿越時空的界限
生命該如何償還

電話：(02)2949-5005

傳真：(02)2949-3504

e-mail：meiyun.tang@msa.hinet.net

地址：235台北縣中和市景平路464巷1號